

## Istruzioni per l'uso

### Bollitori ad accumulo

CombiVal ER (200-1000)

CombiVal ERW (200)

CombiVal ESR (200-500)

CombiVal ESSR (400-1000)

MultiVal ERR (300-1000)

MultiVal ESRR (500-1000)

ElectroVal E (300-500)

TopVal (130,160)

WPS (300-500)

LSP (150,200)

EWE (150,200) für Mini-3

EWE (300-800) für Uno-3



CombiVal ER (200-1000)



TopVal (130,160)



EWE (150,200) für Mini-3



LSP (150,200)

#### Hoval Svizzera

Hoval AG

General Wille-Strasse 201

CH-8706 Feldmeilen

Telefono 044 925 61 11

Telefax 044 923 11 39

#### Hoval Italia

Hoval s.r.l.

Via per Azzano San Paolo, 26/28

I-24050 Grassobbio (BG)

Telefono 035 52 50 69

Telefax 035 52 58 58

#### Hoval Export

Hoval Aktiengesellschaft

Austrasse 70

FL-9490 Vaduz

Telefono +423 399 24 00

Telefax +423 399 24 11

# Hoval

Gentile utente,  
con l'acquisto del bollitore per l'acqua calda Hoval ha fatto un'ottima scelta. Questo apparecchio offre tutti i vantaggi di una preparazione moderna e economica dell'acqua calda.

Leggete con cura le presenti istruzioni. Esse mostrano come deve essere utilizzato e a che cosa bisogna fare attenzione.

Ulteriori informazioni saranno fornite volentieri dai nostri punti vendita e assistenza.

**Da compilare a cura dell'installatore:**

Tipo bollitore	_____
Ordine N°	_____
Anno costruzione	_____
Resistenza elettrica	_____ kW
Max. pressione esercizio lato bollitore	_____ bar
Max. pressione di esercizio lato riscaldamento	_____ bar

**Numeri di telefono importanti:**

Installatore idraulico	_____
Installatore sanitari	_____
Installatore elettrico	_____
Fornitore del gas	_____
Bruciatorista	_____



**= Prescrizioni di sicurezza:**  
(avvisi per la protezione delle persone)

### Posizionamento e installazione

Tenere presente che l'installazione, il collegamento e la messa in servizio del bollitore possono essere eseguiti soltanto da una ditta autorizzata e qualificata.

### Modifiche

Le modifiche al bollitore, ai collegamenti dell'acqua e del riscaldamento, ai collegamenti elettrici possono essere eseguite soltanto da personale qualificato.

Alla valvola di sicurezza e alla tubazione di scarico non devono essere eseguite modifiche.



**= Avvisi di prudenza:**

(Avvisi per la protezione dell'impianto di acqua calda)

## Cura e manutenzione

### Manutenzione, pulizia e ispezione

Per motivi igienici ed economici è necessario effettuare una manutenzione e pulizia regolare del bollitore.

Gli intervalli di pulizia dipendono dalla qualità dell'acqua, dalla temperatura di esercizio e dai consumi di acqua calda. I lavori di pulizia possono essere effettuati solo dal personale del Servizio Assistenza Hoval o da una ditta specializzata.

Si raccomanda di stipulare un contratto di manutenzione con il servizio assistenza Hoval oppure con una ditta qualificata di fiducia.

### Pulizia del mantello

Il sistema migliore è la pulizia con uno straccio umido e l'aggiunta di acqua saponata.

### Manutenzione dell'anodo di protezione

I bollitori CombiVal ESSR 800-1000 e i bollitori EWE 300-800 per Uno-3 e ESRR 800,1000 hanno inserito di serie un anodo Correx a corrente indotta. Tutti gli altri bollitori riportati in alto sulla prima pagina hanno inserito l'anodo al magnesio. (L'anodo Correx a corrente indotta è fornito come accessorio.)

### Anodo al magnesio

Questo anodo agisce in base a principi elettrochimici e fornisce una protezione supplementare. L'usura e la riduzione dell'anodo dipendono dalla qualità dell'acqua, dalla temperatura di esercizio e dai consumi di acqua calda.

- ! L'anodo deve essere controllato entro 2 anni dalla messa in servizio. In questa occasione sarà stabilito l'intervallo di tempo per i controlli successivi.

### Anodo a corrente indotta

L'anodo a corrente indotta ha praticamente una durata illimitata, per contro deve essere sempre collegato alla rete elettrica. Deve essere controllato permanentemente tramite la spia di controllo. Questa indica lo stato di esercizio:

**verde:** impianto in ordine

**rosso lampeggiante:** guasto della funzionalità. Nessuna protezione contro la corrosione! Richiedere l'intervento del Servizio Assistenza.

Il presupposto per una corretta funzionalità, è che il bollitore si stato riempito con acqua.

**spia spenta:** nessuna funzione e nessuna protezione contro la corrosione. Il collegamento elettrico è interrotto. Ripristinare il collegamento elettrico, o chiedere l'intervento del Servizio Assistenza.

### Messa a riposo / Protezione antigelo

In caso di pericolo di gelo tenere in servizio il bollitore.

In caso di messa a riposo vuotare completamente il bollitore.

Durante queste operazioni può uscire acqua bollente!

In caso di pericolo di gelo tenere presente che non è soggetta al gelo solo l'acqua nel bollitore e nelle tubazioni dell'impianto di distribuzione dell'acqua calda ma anche quella nelle tubazioni e rubinetteria dell'acqua fredda.

Per questo motivo è consigliabile vuotare tutte le tubazioni e la rubinetteria dell'acqua.

Anche l'acqua del riscaldamento deve essere completamente vuotata.

Lo svuotamento del bollitore e del sistema di riscaldamento, la messa a riposo dell'impianto di riscaldamento, così come la messa in servizio possono essere effettuati solo da personale di fiducia autorizzato e qualificato.

## Messa in servizio

Alla prima accensione oppure dopo una lunga pausa di spegnimento, la massime prestazioni del bollitore sono disponibili solo al termine del tempo di riscaldamento.

Durante la fase di riscaldamento del bollitore fuoriesce acqua dalla tubazione di scarico della valvola di sicurezza. Questo è assolutamente normale.

**! La tubazione di scarico della valvola di sicurezza deve rimanere sempre aperta.**

## Regolazione della temperatura

Per motivi economici ed igienici suggeriamo di regolare la temperatura del bollitore a 60°C.

La temperatura del bollitore regolata a 60°C impedisce la proliferazione della Legionella e soddisfa, in linea di massima, la conduzione economica dell'impianto ai sensi delle disposizioni in materia di risparmio energetico.

In caso di acqua con elevato contenuto di calcare (dura), si ritarda la calcificazione del bollitore e di tutto l'impianto di distribuzione dell'acqua calda e della rubinetteria.

**! In caso di temperature elevate dell'acqua calda esiste anche il pericolo di scottature.**

La regolazione della temperatura del bollitore, normalmente avviene sul pannello comandi del generatore di calore. La regolazione della temperatura può avvenire anche attraverso un termostato inserito nel bollitore (fornito come accessorio).

Nel caso in cui il bollitore sia equipaggiato con la resistenza elettrica, la regolazione della si effettua sulla manopola del termostato della resistenza elettrica.

In presenza di impianti combinati, per es. impianti solari termici la regolazione della temperatura può avvenire anche tramite altri apparecchi di regolazione.

## Garanzia

Con l'acquisto del bollitore Hoval e in base alle condizioni generali di fornitura e garanzia vigenti, avete a disposizione un'ampia copertura di garanzia.

Tenere presente che, la garanzia è riconosciuta solo quando i seguenti lavori sono stati effettuati da una ditta installatrice qualificata e certificata:

- Posizionamento, installazione, collegamento e messa in servizio.
- Modifiche all'impianto.
- Manutenzione e pulizia (interna) oppure aprire la flangia del passamano.
- La manutenzione regolare dell'anodo di protezione al magnesio (vedere "Manutenzione dell'anodo di protezione". In presenza dell'anodo Correx a corrente indotta, questi deve essere in ordine e sempre in funzione.
- Scarico, messa a riposo, rimessa in esercizio.

## Lista per il controllo di eventuali guasti

Guasto	Controllo/Causa	Rimedio
<b>NON c'è acqua calda con bollitore collegato al generatore</b>	- Il generatore non è stato acceso	- Controllare che il generatore sia pronto per l'uso se necessario accenderlo
	- Il selettore acqua calda del generatore non è stato posto su esercizio	- Posizionare su esercizio il selettore sul generatore
	- Pompa carica bollitore bloccata o guasta	- Sbloccare o se necessario sostituire la pompa (richiedere l'intervento del Servizio Assistenza)
<b>NON c'è acqua calda con bollitore riscaldato dalla resistenza el.</b>	- Resistenza elettrica non accesa	- Accendere oppure commutare sulla resistenza elettrica
	- Manca corrente elettrica sulla resistenza	- Verificare i fusibili o accendere l'eventuale interruttore supplementare
	- È intervenuta la sicurezza contro la sovratemperatura	- Controllare il termostato se necessario sostituirlo (richiedere l'intervento del Servizio Assistenza)
<b>Poca acqua calda, il tempo di riscald. è troppo lungo</b>	- Temperatura di mandata riscaldamento per il bollitore è troppo bassa	- Aumentare la temperatura di mandata della carica bollitore
	- Portata primaria insufficiente	- Impostare una velocità più alta sulla pompa di carica
	- Depositi di calcare sulle superfici di scambio del bollitore	- Fare effettuare la pulizia e la decalcificazione (richiedere l'intervento del Servizio Assistenza)
	- Per esercizio con resistenza elettrica: l'elemento scaldante è incrostato	- Decalcificare oppure sostituire la resistenza elettrica (richiedere l'intervento del Servizio Assistenza)
<b>Temperatura acqua calda insufficiente</b>	- Il termostato o il regolatore spengono troppo presto	- Regolare il termostato o il regolatore
<b>Perdite di acqua sul bollitore</b>	- Guarnizione della flangia passamano	- Stringere i bulloni della flangia passamano oppure sostituire la guarnizione (Servizio Assistenza)
<b>Esce acqua colore ruggine dai rubinetti</b>	- Presenza di corrosione nel bollitore	- Richiedere l'intervento del Servizio Assistenza
	- Corrosione nella rete di distribuzione	- Richiedere l'intervento del Servizio Assistenza
<b>È accesa la spia rossa della protez. oppure è spenta</b>	- Nessuna protezione contro la corrosione	- Vedere "Manutenzione dell'anodo di protezione"

**Attenzione!**

In caso di guasti durante il funzionamento, eseguite i controlli indicati nella lista sovrastante.

**SE non si è in grado di risolvere il guasto, chiedere l'intervento dell'installatore di fiducia oppure del Servizio Assistenza Hoval.**

## Svizzera

**Hoval SA**  
CH-8706 Feldmeilen, General Wille-Strasse 201  
Telefono 044 925 61 11, Telefax 044 923 11 39  
www.hoval.ch, info@hoval.ch

**Ticino**  
Via Cantonale 34A  
6928 Manno  
Tel. 0848 848 969  
Fax 091 610 43 61  
manno@hoval.ch

**Svizzera Romanda**  
Casella postale 225  
1023 Crissier 1  
Tel. 0848 848 363  
Fax 0848 848 767  
crissier@hoval.ch

## Italia

**Hoval s.r.l.**  
Via per Azzano San Paolo, 26/28  
I-24050 Grassobbio (BG)  
Telefono 035 52 50 69  
Telefax 035 52 58 58  
www.hoval.it, info@hoval.it

**Filiale di Bolzano**  
L. Adige sinistro, 12 C. Firmiano  
I-39100 Bolzano  
Telefono 0471 63 11 94, Telefax 0471 63 13 42  
info@hoval.bz.it

**Filiale di Pordenone**  
Centro Commerciale  
Settore „A“ N° 26  
Località Villanova  
I-33170 Pordenone  
Telefono 0434 57 05 52, Telefax 0434 57 30 49  
hovalitalia.pn@carival.it

## Germania

**Hoval GmbH**  
Karl-Hammerschmidt Strasse 45  
D-85609 Aschheim-Dornach  
Telefono +49 89 92 20 97-0  
Telefax +49 89 92 20 97-77  
www.hoval.de

## Austria

**Hoval Gesellschaft mbH**  
Hovalstrasse 11  
A-4614 Marchtrenk  
Telefono +43 50 365 - 0  
Telefax +43 50 365 - 5005  
www.hoval.at

## Regno Unito

**Hoval Ltd.**  
Northgate  
Newark  
Nottinghamshire NG24 1JN  
Telefono +44 1636 67 27 11  
Telefax +44 1636 67 35 32  
www.hoval.co.uk

## Francia

**Hoval SAS**  
6, rue des Bouleaux  
F-67100 Strasbourg  
Telefono +33 3 88 60 39 52  
Telefax +33 3 88 60 53 24  
www.hoval.fr

**Basilea**  
Schneckelerstr. 9  
4414 Füllinsdorf  
Tel. 0848 640 640  
Fax 0848 640 641  
kc.basel@hoval.ch

**Berna**  
Aemmenmattstr. 43  
3123 Belp  
Tel. 031 818 66 30  
Fax 031 818 66 31  
kc.bern@hoval.ch

**Zurigo**  
Casella postale  
8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 930  
Fax 0848 811 931  
kc.zuerich@hoval.ch

**Svizzera Centrale**  
Casella postale  
8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 940  
Fax 0848 811 941  
kc.zent.schweiz@hoval.ch

**Svizzera orientale**  
Casella postale  
8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 920  
Fax 0848 811 921  
kc.ostschweiz@hoval.ch

**Tecnica del Clima**  
Casella postale  
8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 811 950  
Fax 0848 811 951  
climatechnik@hoval.ch

**Vaduz**  
Austrasse 70  
FL-9490 Vaduz  
Tel. +423 399 28 00  
Fax +423 399 28 01  
kc.vaduz@hoval.ch

**Electro-Oil**  
Casella postale  
8706 Feldmeilen  
Tel. 0848 315 600  
Fax 044 315 60 29  
kc.electro-oil@hoval.ch

# Hoval

Responsabile per l'energia e l'ambiente